

# L' almosna ella superstiziun populara romontscha

Autor(en): **Maissen, Felici**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **74 (1961)**

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-225624>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

## L'almosna ella superstiziun populara romontscha

da Felici Maissen

Sco tuttas naziuns culturalas, aschia posseda era il pievel romontsch in bufatg scazi ded ideas e representaziuns superstiziusas, che s'extendan sils divers territoris della veta e cumpeglian las principalas fuormas de viver. Talas concepziuns ed ideas superstiziusas cumparan ella fuorma de sentenzias e proverbis. Ellas sepresentan era buca darar el vestgiu de praulas popularas e de detgas. Ins anfla denton era ellas en vegls usits populars, en giugs e remas d'affons. Cheu schaian ellas savens ualti el zuppau e selaian anflar mo dagl egl versau.

Nies intent ei buca mo ded enumerar las diversas fuormas de superstiziun sil territori dell'almosna, mobein era, tenor pusseivladad, d'exponer la historia externa ed interna dellas singulas appariziuns superstiziusas e ton sco selai de fastisar lur origin e senn. Cun quei seigi tuttavia buca pretendiu, che las singulas declaraziuns seigien las sulet veras e pusseivlas. Ei resta biaronz tier ina emprova, quei ton pli che ina e la medema superstiziun sa esser naschida da divers temps e derivar da plirs loghens e lubescha consequentamein pliras declaraziuns. Il territori ei vasts, e tgi che entscheiva a scrutar la cardientscha populara, fa bien de limitar siu pensum sin in cert englar. Nus serestrenschein sigl intschess digl *ir a rugar e dar almosna*.

Enstagl il plaid «*superstiziun*» vegn «*cardientscha populara*» duvrada pli savens e pli correspudentamein, essend che «*superstiziun*» cuntegn gia en sesez in pareri sur la valeta ni nunvaleta religiosa della caussa. Il plaid «*superstiziun*» ha entochen oz aunc buca anflau ina

definiziun generalmein cuntenteivla. Il plaid «cardientscha popula-ra» perencunter cumpeglia tuttas concepziuns, representaziuns ed acziuns, seigien ellas spirontamein superstiziusas el ver senn, ni seigien ellas bien usit religios.

Dar migeivla almosna cun maun beneficent a paupers e basignus ei *obligaziun* d'in cristifideivel, perscretta savens gia el Veder Testament (p. ex. Dt. 15,7—11; Tob. 4,7-11; Ps. 111,9). «Miu feagl, snega mai l'almosna ad in pauper e volva buca tiu egl dad in basignus; buca sprezza in carstgaun ch'endira fom e buca offenda il pauper en sia miseria» (Sir. 4,1)! Era el Niev Testament mauncan tals citats buc (p. ex. Hebr. 13,6; Phil. 4,18). Dasperas vegn mess cheu gronda peisa sin *l'intenziun* dil dar almosna. La nova lescha cristiana della carezia de Diu e dil proxim pretenda gie ovras della carezia proximala. Ella garegia buca mo l'ovra suletta, mobein en uniun cun quella era ina sincera carezia ed ina buna, pura intenziun (2 Cor. 9, 7; Mt. 6, 2-4). «Sche jeu distribuess tut mia rauba als paupers, mo havess buca la carezia, nezegiass ei a mi nuot» (1 Cor. 13, 3).

La *benedicziun* dell'almosna annunzian ton il Veder sco il Niev Testament en biars citats (p. ex. Sir. 17, 18; 3, 33; Prov. 11, 14; 11, 24; Ps. 11, 9; Tob. 4, 10; 12, 8; 2 Cor. 9, 10-12; Lc. 11, 39). «Vendi quei che Vus haveis e dei almosna e procurei a vusezzi buorsas che vegnan buca vedras ed in nunsvaneivel scazi en tschiel» (Lc. 12, 33).

Tenor perdetga dil historiograf dil 18avel tschentaner, J. A. von Sprecher, regeva ei denter il pievel grischun da quei temps ina mudesta beinstonza. Bein deva ei era denter ils indigens enqual rugadur, mo els eran plitost ina raritad. Il Grischun, en special il Romontsch, va buca bugen a rugar almosna. El vala en general per luvrus, inschignus e spargnus e seviventa pli bugen cun la lavur de ses mauns. Perdetga da quei dattan gia ils zun numerus *proverbis* ch'il lungatg romontsch posseda, proverbis che partegnan ton luvrusadad, spargnusadad ed inschign, sco da l'autra vart la sort dil rugadur, p. ex.: *Il paun dils auters ha siat crustas, e Meglier schliet dil siu che bien dils auters*. Nuotatonmeins vul el era buca refusar sut tuttas circumstanziias in beinmanegiau dun, schend: *Ins sto prender da quels che dattan e fugir da quels che train crappa*.

Perencunter deva ei ellas anteriuras Treis Ligias Reticas entiras bandas de rugadurs e betleraglia sco era ladernaglia *jastra* tut che bu-

gleva. Sco raschuns de quella calamitad numna J. A. von Sprecher sper la munconza de sufficienta polizia d'jasters, il spért de *beneficenza dil pievel grischun*. Il Grischun seigi da vegl enneu adina staus beneficents enviars paupers e munglus. Il pur hagi buca tgunsch renviau in rugadur da siu esch. Cun las almosnas dadas a rugadurs jasters enteifer in sulet onn havessien ins — tenor Salis-Marschlins — maneivlamein saviu ereger ina gronda e beinendrizzata casa pauperala naziunala.

Denter ils motivs de quella beneficenza numna Sprecher plinavon la superstiziun, la *tema superstiziusa* de piarder tutta benedicziun en casa ed en nuegl, per cass che ins renvieschi il rugadur. Gie, ei regeva generalmein la cardientscha, che las *smaledicziuns* dil pievel de zagrenders mondien infalliblamein en vigur, sch'ins sneghi l'almosna. Ins veva sterment da tala «mala gliעד», temeva ch'ella pudessi nuscher, seigi alla figlialonza, seigi al muvel ni al fretg della tiara. Da quella tema superstiziusa capeva beinenqual rugadur de seprofitar, fagend cun caschun da tuttas smanatschas. Ins haveva era gronda tema dal fiug, essend quel da gliez temps ord munconza de sufficient uorden de pumpiers bia pli prigulus che oz. Aschia eran p. ex. giu la Bassa, tenor la detga, las schinumnadas contessas de zagrendras fetg temidas, pertgei ellas laschavian dar fiug la casa, nua ch'ei vegneva renviau ina almosna. Mo en verdad ein bein enqual uclaun solitari el Grischun e perfin entirs vitgs e grond uauls — tenor la perdetga de Sprecher — daventai l'unfrenda della vendetga de betleraglia, aschia p. ex. Eigias e Termin igl onn 1717.

Tenor la detga enconuschenta ella Cadi habitava ina gada in um selvadi cun sia dunna en in uaul e mava lu da temps en temps ora pils vitgs della Cadi entuorn sin rapina, derasond dapertut tema e sgar-schur. Per sefar libers da quei cumpogn, dueigi la gliעד haver purschiu ina gronda summa daners ad in curaschus um jester, che hagi empermess de bandischar quei glimari per adina. Ed aschia seigi era daventau. — La praula ei ualvess mo tschitschada ord ina preit, mo bein ha sia ragisch historica ella dominonta calamitad de rugadurs e ladernaglia jastra ded anteriurs tschantaners. Las Treis Ligias cumbattevan bein quei mal, mo cun mieds insufficients e perquei senza success. Beinduras organisava in Cumin e schizun la Tiara senza entiras catschas sin ils laders e schubergiava la cuntrada, denton mo per in cert temps.

A Müstair regeva igl usit digl um selvadi. Quel, vestgius cun caultschas cuortas grischas, caltscheuls grischs e capiala grischa cun ina cua uolp, mava per las casas e dumandava ovs. Ils buobs dil vitg persequitavan el, ferton ch'el encureva de pigliar in u l'auter. Tgisa sche quei usit havess connex cun las catschas organisadas sin ils laders?

La sura numnada detga digl um selvadi ella Cadi pudess plinavon haver siu origin el fatg, historicamein documentaus, ch'in prigulus ladrun jester cun dudisch cumpogns seteneva facticamein si entuorn 1733 en Surselva. Num haveva el Caspar de Tavanasa. La banda cummetteva ladernetschs e mazzaments. La finala ein ils ladruns vegni siglientai in ord l'auter, ed il menader e plirs de ses cumpogns ein vegni pigliai dals indigens. Il menader ei vegnius sentenziaus alla mort e scavazzaus a Mustér.

Entuorn 1786 terrorisava in auter ladrun e bandit la tiara grischuna cun sias campagnas de rapina e cun mazzaments, numnadamein il capitani de bandits Hannikel e sia suite. Denter auter ha el era visitau ils de Trun, nua ch'el ha rut en ed ha engulau. La finala eis ei reussiu al curaschus ed experimentau officier en survetschs jasters, Rudolf de Salis-Zezras, de pigliar il bandit cun sedisch persunas de sia banda sper Vaz-sut. Da leu eis el vegnius transportaus a Cuera e mess en fermonza. Mo il canagl ha pudiu sedeliberar da sias cadeinas e scappar ord la tuor in mument che las guardias eran buidas. Hannikel ei lu sefugius ditg e liung pil Calanda entuorn. Finalmein eis ei tonaton reussiu als catschadurs dil medem cont de Salis ded arrestar il bandit en in'alp de Sargans. Il malfitschent ei lu vegnius extradius al duca Carli Eugen de Württemberg, che haveva encuretg el gia deditg ed era per quei gia pli baul semess en contractivas cul Grischun pervia dell'arrestaziun de quei prigulus individi.

Era igl ir a rugar denter la populaziun indigena tuttavia buca fetg derasaus, sche enconuschein nus tuttina divers usits che ein pli u meins parentai cul rugar. La vigelgia Nadal mava en Surselva — silmeins en certs loghens — il caluster suenter tucclar da miezdi tier mintga fiug a trer en in paun pil tucclar da mesanotg. Aunc pli da vegl survegnevi el aunc in uatsch tier il paun. Mintga famiglia fageva per quei di uatschs da gentar. Questa unfrenda ei bein plitost de considerar per contribuziun alla duida *pagaglia* dil caluster e buca per almosna. Cheutier auda era igl usit de S. Maria en Val Müstair, numnaus «il schiau del lof». La suprastonza dil liug retscheveva aunc

entochen all'entschatta de quest tschentaner negina pagaglia. Mo per-  
encunter mava ella casa per casa a collectond graun e muneida. Cul  
recav vegneva ei lu fatg ina tscheina, ed il rest vegneva partius uli-  
vamein .

Igl usit de Daniev culs affons che van casa per casa augurond in ven-  
tireivel niev onn ha bein per part caracter de gratulaziun, mo da l'  
autra vart era quel ded *almosna* cunzun leu nua ch'ils affons agiun-  
schan agl auguri il giavisch . . . e *dei biemaun*, ni sco els dian ella  
Engiadina bassa: *Bien di, bien onn e dei biemaun; or cul taler da Mi-  
laun!* Tscheu e leu, p. ex. a Lontsch survegnevan ils affons pli baul  
era pettas e piziultas. Propi exprimius ei il caracter dell'*almosna* egl  
usit aunc pli vegl de far sin quei di in fuorn paun per ils paupers, sco  
p. ex. a Salouf. La Surselva possedeveva in semegliant usit per Buania:  
Duront il di mava il mattitschem cun zampugns e stgellas sut las fi-  
niastras dellas casas e scadenava, grend: Buania, Buania! Lu sesar-  
vevan las finiastras, ed ei vegneva fiers giuadora nuschs, tschereschas  
e péra tosta. Avon circa tschien onns aunc regeva a Surava igl usit  
de reparter a mintga persuna en vischnaunca ina metga. Quei seigi,  
sco ei vegn relatau, stau in relasch d'in niebel signur. Da cheu derivi  
era il num dil funs «Prau dil niebel». Quel havevi de pagar in tscheins  
fier. Quel seigi lu vegnius midaus en capital e mess tiel fondo dils  
paupers. — Ei seigi aunc menziunau igl usit de trer schibas per la  
dumengia de groma, nua che, sco ei vegn confirmau ord Surmir, ils  
mats mavan a rugond lenna casa per casa. A tgi che deva la pli biala  
lenna, vegneva ei era fiers las pli bialas schibas.

In ulteriur usit d'unfrenda, il senn ed origin dil qual para ded esser  
pli zuppaus, ei il suandont giug dils mats, constataus en Surselva. In  
mat semetteva en dies sin in baun a mesa stiva. El purtava ina cruna  
de stuppa. Ins dat ad el en in maun ina candeila ardenta, en l'auter  
in taglier. Ils presents van lu in suenter l'auter cantond ina canzun  
entuorn il mat sil baun, e mintgin unfrescha zatgei daners sil taglier,  
Il davos che unfrescha, porta ina candeila ardenta e dat fiug la cruna  
de stuppa. Il mat sil baun seglia en pei, mo sa buca sedustar, essend  
ch'el vul buca schar curdar, ni il taglier culs daners, ni la candeila  
ardenta. Avon che schar barschar ils cavels vegnan ses cumpogns en  
agid e stezzan il fiug. Quei stuc vegn numnaus «l'unfrenda digl um  
sogn».

Lein turnar anavos tier l'atgna e propria superstiziun entuorn l'almosna. La scienza folcloristica definescha l'almosna sco «ina unfrenda ord agen possess ad in concarstgaun ni a pussonzas superiuras, per amur dil salit ded in'olma ni sco mied per sepreservar da donns entras striegn». Ins distingua pia ina *almosna sco mied de spindrament* u liberaziun ed ina *almosna sco mied ded ustonza* enviers mals imminents. El dar almosna seuneschan plinavon l'idea dell'*obligaziun cristiana* de gidar ils paupers cun igl usit paganil de segirar a sesez la beinvuglientscha de demunis prigulus entras unfrendas.

Sin fundament della cardientscha cristiana, tenor la quala l'almosna ha la *forza de disfar puccaus* e preservar dalla mort perpetna (Tob. 12, 8; Sir. 3, 33; Lc. 11, 39, 41), sco era ina *forza liberonta*, buca mo dell'atgna olma, mobein era ded autras paupras olmas (2 Macc. 12, 43-46), sebasia igl usit constatau silmeins aunc entochen avon 50 onns en Surses, numnadamein ded unfrir als paupers sil di dellas olmas paun e pischada sco unfrenda dellas olmas. Il semegliont vegn era relatau da Müstair. En quei connex stuein nus era menziunar las schinumnadas «punschas dellas olmas», quei ei paun fatgs aposta per ils paupers sil di dellas olmas. Cardientscha cristiana mischedada cun superstiziun tradescha la sentenza superstiziusa da Sursès: Cura ch'ei croda ina steila, ed ins po dir en quei interval in requiem, spendran ins ina olma ord il purgatieri. Dil tut superstiziusas ein las detgas: Cura ch'ins siara stagn in esch, bragian las olmas; cura ch'ins lai buglir l'aua per nuot, bragian las olmas. Medemamein stagn superstiziusa ei la suandonta detga: Cura ch'ins finescha da gentar tut las tratgas, spendran ins ina olma ord il purgatieri. Questa idea po denton per part era derivar dalla stema della vivonda e dal quitau de schar ir nuot a piarder. Bein cristian, denton mischedau cun ideas paganilas dell'unfrenda dils morts po ei esser, sch'ils Romontschs dian: Bettan ins sal enta fiug, sche fan ins in'ovra allas paupras olmas.



La ductrina cristiana, tenor la quala l'almosna, en special *l'almosna dell'oraziun* per las paupras olmas, ha ina forza liberonta, caracterisescha il pievel romontsch sin moda populara en las duas detgas, quella dil Puoz de Grun e quella dil Lag de Laus: In di mava il buob dell'Alp Tegia-Dadens sper il Puoz de Grun ora. Ei sgurghigliava e

ramurava ell'aua. Il buob ha pigliau tema ed ha entschiet a dir paternos. Cheu ei il puoz sequietaus. - Ina gada mava in spiritual da bi clar di sper il Lag de Laus ora. Cheu ha el udiu a clamar e lamentar ord il lag. El ei ius vitier ed ha mirau ed intercuret, sch'el vesessi enzatgei, mo el ha viu nuotzun, ed il lamentar ord il lag ha cuzzau vinavon. Cheu ei dau el tgau ad el, ch'ei savessi esser olmas, ed el ha entschiet a dir paternos ed . . . immediat ha ei calau de plonscher el lag.

Ord la verdad fundamentala cristiana dil caracter liberont della almosna dell'oraziun ei lu la suandonta idea superstiziusa, che vegn raquintada silmeins en Surselva, sesviluppada: La fiasta de tut ils Sogns duront ch'ins va entuorn baselgia, vegnan las olmas ord il purgateri e la sera van ellas ellas casas dils parents e miran, sch'ei vegn rugau per ellas; perquei ston ins schar envidau cazzola quella notg. Il di dellas olmas tuornan ellas puspei el purgateri, ferton ch'ins va l'autra gada entuorn baselgia.

En general senuspevan ins de negar ad in rugadur l'almosna *ord tema* ch'il rugadur renviau savessi sevindicar. L'entschatta de quella concepziun cattein nus gia el Veder Testament: «Buca contristescha il cor ded in basignus e buca retegn tiu dun ad in suffrent! Buca renviescha la supplica d'in pauper e buca volva tia fatscha dad in basignus! Dad in senza agid buca volva tia egliada, sinquei ch'el sevili buc ed ad in rugont dai negina caschun de smaedir tei davos tiu dies! Pertgei sche in smaledescha tei ella petradad de sia olma, sche vegn Dieus ad exaudir el, ed ad exaudir vegn el siu scaffider» (Sir. 4, 1-6). Surlunder nescha el pievel ina gronda, savens fetg superstiziusa tema de negar l'almosna ad in rugadur. En loghens dian ins ord quella raschun, che quel che refusi l'almosna, quel stoppi suenter sia mort pertgirar ses scazis. Ed en auters loghens puspei vegn ei pretendiu, che in tal stoppi suenter la mort girar entochen che autras almosnas hagian spindrau el. Criua snegaziun dell'almosna sappi schizun vegnir castigiada culla mort anetga. Ins crei era de vegnir surprius d'in auter castitg miraculus e che rugadurs maligns sappien veramein *nuscher fagend striegn* (Schadenzauber). Ils suandonts cass veglien survir d'exempel.

A Uors la Foppa ei ina femna — aschia raquenta la detga — la qualla vegneva tenuta generalmein per ina stria e che haveva ils egls cotschens, ida a rugar truffels tier in pur. Mo quel ha snegau ad ella



l'almosna. Cun smanatschas ei la femna ida naven. La sera cura che la dunna dil pur ei ida giun tschaler per truffels, era ei leu ina hutscha nera che magliava quels, e mo cun breigia ei la pura vegnida a frida de catschar igl animal ord tschaler. — Perdetga dil medem striegn nuschent ei la detga dil pegliatalpas, udida aunc el temps present ord la bucca dil pievel: Aunc avon pressapauc 50 onns mavi da temps en temps il vegl pegliatalpas dalla val sidengiu a rugond per ina almosna. Ins temeivi magari el, cunzun ch'el savessi nuscher, sch'ins detti buc ad el l'almosna tenor giavisch. En ina casa hagian ins buca vuliu schar gustar el la suppa de perdanonza, el seigi vegnius catschous naven cun nuot culla stgisa ch'ins hagi buca peda. Lu seigi il talper ius naven cun la smanatscha: Sche vegnis vus ad haver la talpa silla platta de fiug! E la talpa hagi daveras dau silla platta de fiug.

Aunc pli recent vegn quei «striegn donnegiont» ella cardientscha populara romontscha exprimius entras la suandonta detga: Ina femna veglia va en nuegl tier in fumegl che perveseva e roga per empau latg. Il perveseder ha rispundiu, ch'el seigi mo fumegl e sappi buca dar latg senza la lubientscha dil patrùn. Allora va la veglia da fussau ora, tucca ina biala mugia sin la crusch dil dies e di: Quei dat ina gada in brav biestg, ni buc? Gie, sche jeu survegnel buca latg, sche stoi jeu ir. Cun quels plaids ha la veglia bandunau il nuegl, ed il fumegl ei atgnamein staus mal de haver stuiu schar ir ella senza latg. L'otra damaun ha il fumegl immediat encurschiu che la medema mugia fageva empau dies ault. Mirond el allura pli bein, ha el prest viu che la mugia aveva il malner ella crusch dil dies e saveva buca star pli sin peis. - En moda zun plastica exprima la detga della «muria gronda a Ladir» la cardientscha populara en il far donn entras striegn: Ina sera ei ina femna veglia, vestgida en ner, arrivada, ei entrada en ina casa sisum il vetg ed ha dumandau leu de star sur notg. Mo ils cussadents han rispundiu, els hagian buca plaz, ella sappi denton durmir en clavau. La dunna en ner ei ida vin clavau, mo suenter han ins mai viu ella pli. Gl'auter di ei rut ora la muria a Ladir.

Era in'almosna mesirada ora memia spargnusamein muort ranveria sa, tenor la cardientscha populara, purtar grevas consequenzas. Tenor ina detga tudestga semida in toc paun, tagliaus cun ranveria, en in crap. Significonta ei en quei cass la detga della muria a Breil: A

Breil fagevan mats e mattauns biala stiva, ferton che ina femna veglia ei entrada ed ha rugau per la murdiu. Ina matta hagi dau alla veglia ina buccadetta paun. Enstagl «Dieus paghi» hagi la veglia rispundiu: «Quei ei tiu donn», seigi semenada ed ida. L'entira societad hagi lu viu, che la veglia eri cavorgia. Tementai hagien tuts calau de saltar e seigien i a casa. Gia gl'auter di seigi quella matta morta dalla muria e pli tard tuts quels ch'erien stai presents.

La ductrina cristiana muossa che il dar per la murdiu, insumma l'almosna, porti buca mo pagaglia perpetna, mobein era benedicziun temporala (p. ex. 2 Cor. 10-12; Prov. 11, 24). Adina puspei audan ins a schend il pievel cumin: *Dar almosna fa buca vegnir paupers.*

Sper las menziunadas qualitads ha l'almosna, tenor la cardientscha populara, era *la forza de proteger u dustar mals e prighels imminents* (Abwehrzauber). L'idea secuviera cugl usit paganil de far unfrendas per tener naven forzas nuscheivlas. Ei setracta pia cheu dell'almosna sco *mied de protecziun*. Ins udeva ina gada a raquintar: Per far tschessar e calar il stemprau ston ins metter crustas paun avon las finiastras. L'almosna vegn era dada sco *mied preventiv* encunter da tuttas sorts mals. Tgi che retscheiva l'almosna protegia il donatur da disgrazias, sco la detga de Plurs che vegn raquintada en Surses, illustrescha clar e bein: In di encunter sera ei vegniu a Plurs in vegliet ed ha dumandau casa per casa de star sur notg, mo tut adumbatten. La finala emprova el aunc ella davosa casa. Leu habitavan sulettamein dus paupers, in vegl ed ina veglietta. Quels han dau albiert al viandont e surviu ad el empau latg caura e paun ner, la suletta vivonda ch'els havevan. Suenter in'uriala ha igl jester detg, ch'el stoppi ir vinavon. Mo ils dus vegls vulevan nuota schar ir naven el. Il hosp ei denton semplamein levas si ed ei ius, pertgei el stoppi aunc far in liung viadi. Suenter in'uriala ha ei entschiet a plover, ed in ferm stemprau ei ius sul marcauet. Ils dus vegliets ein semess en schanuglias per far oraziun. Tuttenina ei ina smisereivla bova sezullada giu encunter il marcauet. Avon la bova selischnava in carpun a val, sil qual il viandont jester steva sin peis. El ha mess il carpun ual sur casa dils dus vegliets sco ustonza, aschia che la bova ei sezullada speras giu senza destruir la casa. Mo il marcau perencunter ei vegnius satraus entirs ed entratgs.

Ina semeglionta concepziun superstiziusa sco la numnada para de scher ella canzun ch'ils buobs da Surses contan da calonda mars, giavischond benedicziun per ils schenghetgs e malura en cass ch'els han retschiert nuot:

«Calonda mars, calond'avregl  
 Lasche las vatgas ord uvigl!  
 Las vatgas von cun igls vadels,  
 Las tgoras cugls ansols,  
 Las gaglignas fon igls ovs,  
 L'erva crescha,  
 La neiv smarschescha;  
 Schi ans dez ensatge  
 Dia az banadescha.  
 Schi ans dez navot,  
 Sch'igl louf az sblotta  
 E magna giu da Scalotta.»

Forsa ch'ins considerava era sut igl auspeci dil mied de protecziun u preventiv encunter mals igl usit de schar encurir si spigias ils paupers. Ella Val Müstair ei igl usit constataus ella suandonta fuorma: Temps de meder mavan dunnas paupras ora sigl er tiels medunz e e giavischavan buna raccolta. Ellas gidavan lu in'urialetta e survegnevan enzatgei graun sco recumpensa. Da quei temps rischlava ins buca ils ers e las dunnas paupras pudevan «spiclar».

Nossa cuorsa tras il reginavel della cardientscha populara sigl intschess dell'almosna ei alla fin. Il material allegau ei buca cumplets. La tradiziun orala dil pievel cuntegn aunc scazis inexauribels. - Il dar per la «murdiu» ei in tratg ord la veta che sto trasatras haver occupau il pievel, sco ins po concluder ord il grond cuntegn dellas appartenentas cardientschas. Ordlunder seresulta era, ch'il pievel romontsch ei en general beneficents enviars ils paupers. Mo quel che vul sefar gronds cun sia beneficenza, truescha la bucca dil pievel cuortamein cul beingartegiau proverbi: *Bucca largia, maun stretg.*

*Fontaunas: Archiv cantunal, Cuera, Landesakten A II LA 1, 1. d'avrel 1733.*

*Litteratura: Caspar Decurtins, Rätoromanische Chrestomathie, tom II, Erlangen 1901, paginas 151, 155, 217 s., 221, 633, 651, 655, 664, 667; tom IV, Erlangen 1911, paginas 997, 1017; tom X, Erlangen 1916, paginas 675, 740, 747 s., 750 s., 766 s., 1122, 1124, 1127; tom XI, Erlangen 1917, pag. 239. — Hoffmann-Krayer—Bächtold-Stäubli, Handwörterbücher des deutschen Aberglaubens, tom I, Berlin e Leipzig 1927, paginas 274—277. — J. A. von Sprecher, Kulturgeschichte der Drei Bünde im 18. Jahrhundert, nova ediziun da R. Jeny, Cuera 1951, pag. 228 ss., 292 ss.*